

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT INSTALLAZIONE. Il Rain Sensor evita inutili sprechi d'acqua sospendendo la partenza degli irrigatori in caso di pioggia. Installare il Rain Sensor in un luogo esposto alle precipitazioni e lontano dal getto degli irrigatori.

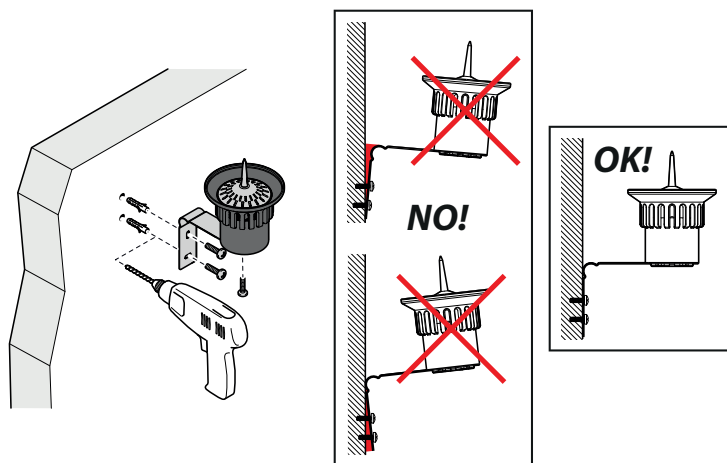
UK INSTALLATION. The Rain Sensor avoids wasting water by suspending sprinkler start-up in the event of rain. Install the Rain Sensor in a position exposed to rainfall and out of sprinkler jets.

FR INSTALLATION. Le Rain Sensor évite tous les inutiles gaspillages d'eau en interrompant le départ des arroseurs en cas de pluie. Installez le Rain Sensor dans un lieu exposé à la pluie et loin des jets d'arrosage.

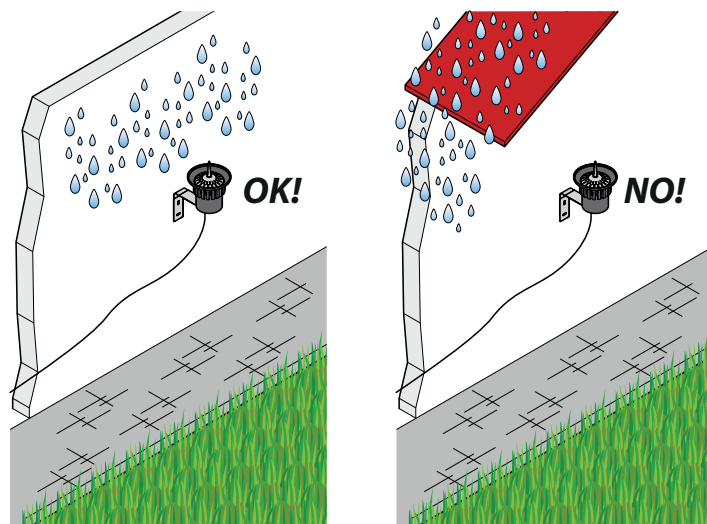
DE INSTALLATION. Der Rain Sensor verhindert unnütze Wasserverschwendung durch Aussetzung des Starts der Regner bei Regen. Installieren Sie den Rain Sensor an einem Ort, an dem er dem Regen ausgesetzt ist, aber nicht vom Strahl der Regner erreicht wird.

ES INSTALACIÓN. El Rain Sensor evita derroches de agua innecesarios suspendiendo la activación de los aspersores en caso de lluvia. Instale el Rain Sensor en un lugar expuesto a la lluvia y fuera del alcance de los chorros de los aspersores.

1



2



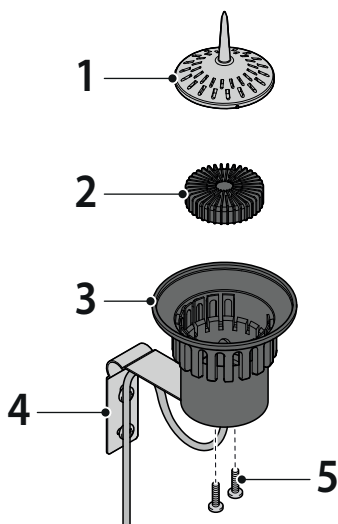
IT DESCRIZIONE. 1) Coperchio superiore, 2) Galleggiante interno, 3) Contenitore, 4) Staffa fissaggio, 5) Viti bloccaggio staffa

UK DESCRIPTION. 1) Top cover, 2) Internal floater, 3) Container, 4) Fastening bracket, 5) Bracket fastening screws

FR DESCRIPTION. 1) Couvercle supérieur, 2) Flotteur interne, 3) Réservoir, 4) Étrier de fixation, 5) Vis de fixation de l'étrier

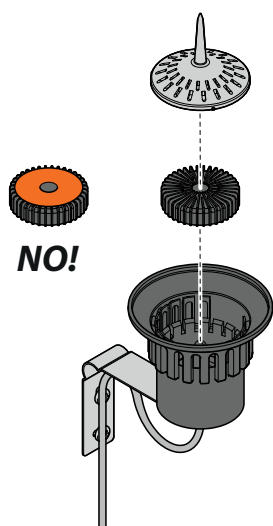
DE BESCHREIBUNG. 1) Obere Abdeckung, 2) Innerer Schwimmer, 3) Behälter, 4) Befestigungsbügel, 5) Sicherungsschrauben für Bügel

ES DESCRIPCIÓN. 1) Tapa superior, 2) Flotador interno, 3) Recipiente, 4) Pletina de fijación, 5) Tornillos fijación pletina

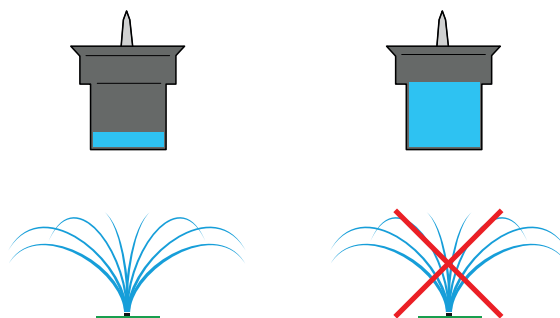


- IT FUNZIONAMENTO.** Per il corretto funzionamento del sensore posizionare il galleggiante all'interno del contenitore con le speciali alette radiali verso l'alto e il fondo di colore arancio verso il basso. Il coperchio superiore deve rimanere chiuso per evitare che foglie o impurità compromettano il funzionamento del Rain Sensor.
Quando il contenitore del Rain Sensor è pieno (pluviometria di almeno 5 mm) esso dà il segnale di stop al programmatore che, in base ai modelli, ferma l'irrigazione in corso o quelle successive rispetto alla programmazione.
- UK HOW IT WORKS.** In order for the sensor to operate correctly, position the floater inside the container with the special fins facing upwards and the orange base facing downwards. The top cover must be kept closed to prevent any foliage or impurities from entering the sensor which would compromise the Rain Sensor operation.
When the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall), it sends a stop signal to the timer. Depending on the model, the timer stops the irrigation cycle in progress or the next cycles as programmed.
- FR FONCTIONNEMENT.** Pour le bon fonctionnement du pluviomètre, placez le flotteur à l'intérieur du conteneur avec les ailettes radiales spéciales dirigées vers le haut et le fond de couleur orange dirigé vers le bas. Le couvercle supérieur doit rester fermé pour éviter que des feuilles ou impuretés compromettent le fonctionnement du Rain Sensor.
Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop au programmeur qui, en fonction des modèles, arrête l'arrosage en cours ou ceux successifs par rapport à la programmation.
- DE BETRIEB.** Für den korrekten Betrieb des Sensors positionieren Sie den Schwimmer im Behälter so, dass die speziellen radialen Rippen nach oben und der orange Boden nach unten zeigt. Die obere Abdeckung muss geschlossen bleiben, damit keine Blätter oder Verunreinigungen den Betrieb des Rain Sensor beeinträchtigen können.
Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), gibt dieser dem Bewässerungscomputer das Stopp-Signal, das – je nach Modell – entweder die laufende Bewässerung stoppt oder die folgenden Bewässerungen aussetzt.
- ES FUNCIONAMIENTO.** Para que el sensor funcione correctamente hay que colocar el flotador dentro del recipiente, con las aletas radiales especiales hacia arriba y la parte inferior de color naranja hacia abajo. La tapa superior debe permanecer cerrada para impedir la entrada de hojas o impurezas que comprometerían el funcionamiento del Rain Sensor.
Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop al programador, que, dependiendo del modelo, detiene el riego en curso o los siguientes de acuerdo con la programación.

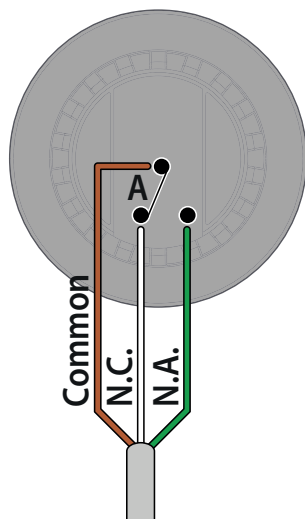
1



2



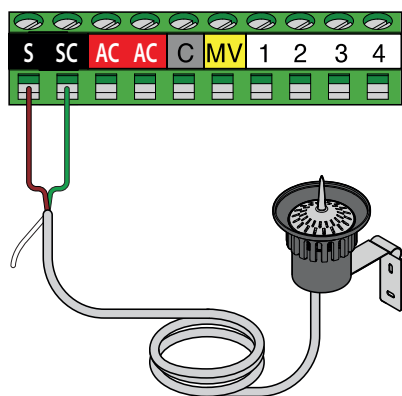
- IT INSTALLAZIONE.** Il sensore presenta tre fili. All'interno del sensore questi sono connessi ad un contatto in deviazione A (un contatto è del tipo normalmente chiuso N.C.; l'altro del tipo normalmente aperto N.A.) che viene attivato al raggiungimento di 5 mm di pluviometria.
- UK INSTALLATION.** The sensor has three wires. Inside the sensor, these are connected to a changeover contact A (one contact is normally closed N.C. and the other is normally open N.A.) which is activated when there is 5 mm of rainfall.
- FR INSTALLATION.** Le pluviomètre présente trois fils. À l'intérieur du pluviomètre, ceux-ci sont connectés à un contact en déviation A (un contact est du type normalement fermé N.C. ; l'autre du type normalement ouvert N.A.) qui est activé une fois atteints 5 mm de pluviométrie.
- DE INSTALLATION.** Der Sensor verfügt über drei Leiter. Diese sind im Inneren des Sensors an einen Wechselkontakt A angeschlossen (ein Kontakt ist ein Öffner, der andere ein Schließer), der bei Erreichen der Niederschlagshöhe von 5 mm aktiviert wird.
- ES INSTALACIÓN.** El sensor tiene tres cables. Dentro del sensor, están conectados a un contacto de conmutación A (un contacto es de tipo normalmente cerrado N.C.; el otro, de tipo normalmente abierto N.A.) que se activa cuando se alcanzan 5 mm de pluviometría.



- IT INSTALLAZIONE.** L'acqua piovana, raccolta nel contenitore, solleva il galleggiante interno. Quando questo raggiunge un livello pari a 5 mm di pluviometria, attiva un contatto in deviazione.
Il **contatto normalmente aperto (N.A.)** connesso ad uno degli ingressi sensore Meteolab o Meteopragma, informa quest'ultimo della condizione di pioggia. Collegare il contatto N.A. (comune + N.A. cavo **marrone** e cavo **verde**) ad un ingresso sensore di Meteolab o Meteopragma.
- UK INSTALLATION.** The rainwater collected in the container lifts the internal float. When it reaches 5 mm of rainfall, a changeover contact is activated.
The **normally open contact (N.A.)** connected to one of the Meteolab or Meteopragma sensor inputs sends information about the rainfall conditions. Connect the N.A. contact (common + N.A. **brown** wire and **green** wire) to a Meteolab (or Meteopragma) sensor input.
- FR INSTALLATION.** L'eau de pluie, recueillie dans le réservoir, soulève le flotteur interne. Lorsque celui-ci atteint un niveau égal à 5 mm de pluviométrie, il active un contact en déviation.
Le **contact normalement ouvert (N.A.)**, connecté à une des entrées du capteur Meteolab ou Meteopragma, informe ce dernier de la condition de pluie. Raccordez le contact N.A. (commun + N.A. câble **marron** et câble **vert**) à une entrée du capteur de Meteolab (ou Meteopragma).
- DE INSTALLATION.** Das im Behälter gesammelte Regenwasser führt dazu, dass der Schwimmer im Inneren ansteigt. Wenn dieser eine Niederschlagshöhe von 5 mm erreicht, wird ein Wechselkontakt aktiviert.
Der **Schließerkontakt (N. A.)**, der an einen der Eingänge des Meteolab oder Meteopragma Sensors angeschlossen ist, informiert letzteren darüber, dass es regnet. Schließen Sie den Schließerkontakt (gemeinsam + Schließer **braunes** Kabel und **grünes** Kabel) an einen Meteolab (oder Meteopragma) Sensoreingang an.
- ES INSTALACIÓN.** El agua de lluvia, recogida en el recipiente, eleva el flotador interno. Cuando este alcanza un nivel de 5 mm de pluviometría, activa un contacto de conmutación.
El **contacto normalmente abierto (N.A.)** conectado a una de las entradas del sensor de Meteolab o Meteopragma, informa a este de que está lloviendo. Conecte el contacto N.A. (común + N.A. cable **marrón** y cable **verde**) a una entrada de sensor de Meteolab (o Meteopragma).

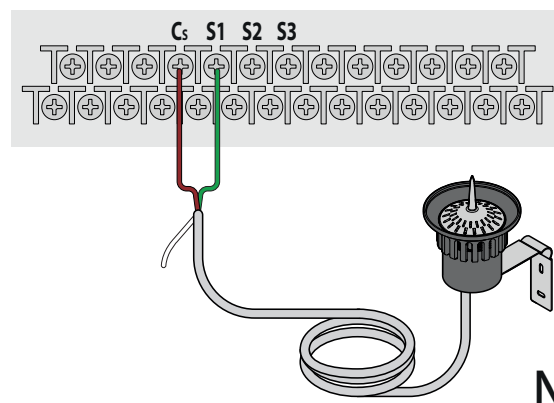
①

METEOPRAGMA (cod. 8105 - 8107)



②

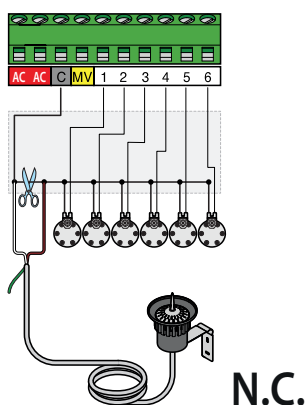
METEOLAB (cod. 8040 - 8041 - 8042 - 8043)



- IT INSTALLAZIONE.** Il contatto normalmente chiuso (N.C.) può essere usato per interrompere il circuito elettrico di comando tra Meteocometa, Aqua-Home 4-6-8 o Multipla. Interrompere il collegamento del cavo comune delle elettrovalvole e collegare i 2 capi al contatto N.C. (comune + N.C. cavo marrone e cavo bianco).
Quando ritorna il sole, l'acqua evapora, il galleggiante scende e il programmatore ripristina il programma d'irrigazione impostato dall'utente.
- UK INSTALLATION.** The normally closed contact (N.C.) can be used to disconnect the electrical control circuit between Meteocometa, Aqua-Home 4-6-8 or Multipla. When it is sunny again, the water evaporates and the float drops down. Disconnect the solenoid-valve common wire connection and connect the 2 ends to the N.C. contact (common + N.C. brown wire and white wire).
When it is sunny again, the water evaporates and the float drops down. The timer restores the irrigation programme set by the user.
- FR INSTALLATION.** Le contact normalement fermé (N.C.) peut être utilisé pour interrompre le circuit électrique de commande entre Meteocometa, Aqua-Home 4-6-8 ou Multipla. Interrompez le raccordement du câble commun des électrovannes et raccordez les 2 extrémités au contact N.C. (commun + N.C. câble marron et câble blanc).
Lorsque le soleil revient, l'eau s'évapore, le flotteur descend et le programmeur rétablit le programme d'arrosage défini par l'utilisateur.
- DE INSTALLATION.** Dazu kann der Öffnerkontakt (N. C.) verwendet werden, um den Steuerkreis zwischen Meteocometa, Aqua-Home 4-6-8 oder Multipla zu unterbrechen. Dazu unterbrechen Sie die Verbindung des gemeinsamen Kabels der Magnetventile und schließen Sie die 2 Leiter an den Öffnerkontakt an (gemeinsam + Öffner braunes Kabel und weißes Kabel).
Wenn wieder die Sonne scheint, verdunstet das Wasser, der Schwimmer sinkt ab und der Bewässerungscomputer kehrt zum vom Nutzer eingestellten Bewässerungsprogramm zurück.
- ES INSTALACIÓN.** El contacto normalmente cerrado (N.C.) se puede usar para interrumpir el circuito eléctrico de mando entre Meteocometa, Aqua-Home 4-6-8 o Multipla. Interrumpa la conexión del cable común de las electroválvulas y conecte los dos 2 extremos al contacto N.C. (común + N.C. cable marrón y cable blanco).
Cuando vuelve a salir el sol, el agua se evapora, el flotador descende y el programador restablece el programa de riego configurado por el usuario.

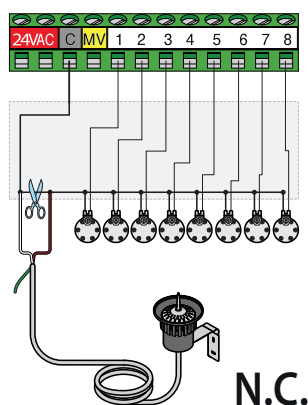
1

METEOCOMETA (cod. 8015-8017)



2

AQUA-HOME 4-6-8 (cod. 8022)



3

MULTIPLA (cod. 8058-8060)

